

# CESL NEWSLETTER

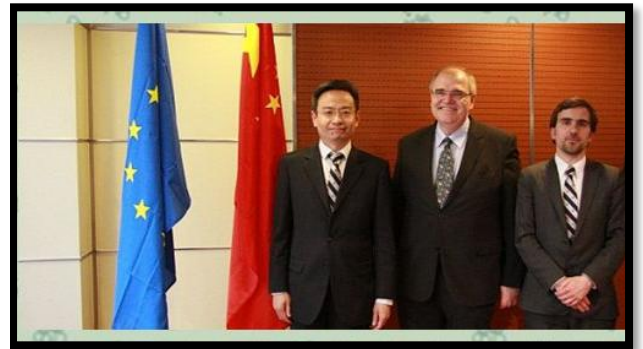
## 中欧法学院新闻通讯

Issue 8, July 2015年7月第八期

### Special Event

#### 奥地利司法部长到访中欧法学院

2015年3月30日下午,奥地利司法部长 Wolfgang BRANDSTETTER 先生到访中国政法大学中欧法学院,并在昌平校区国际交流中心第一会议做题为“欧盟司法领域发展现状”的演讲。中欧法学院欧方执行院长 Clemens RICHTER 博士担任主持。中欧法学院中方联席院长刘飞教授、研究中心经理赵天书博士、助理教授 Monika PRUSINOWSKA 女士、外国语学院德语系主任王强副教授、奥地利驻华大使馆科技部执行主任 Helmut SPITZL 先生和包括国际学生在内近 60 名学生出席演讲。期间,司法部长先生强调了欧盟成员国之间司法合作的重要性,同时他还提到打击腐败以及中、欧全面战略对话的重要意义。详细报道请点击: <http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2931>



刘飞/LIU Fei, Wolfgang BRANDSTETTER, Clemens RICHTER

#### Austrian Minister of Justice Paid Visit to CESL

Wolfgang BRANDSTETTER, Austrian Minister of Justice, visited China-EU School of Law (CESL) at China University of Political Science and Law (CUPL) and gave an inspiring speech on “Current Developments in the Field of Justice within the EU” at the International Exchange Center of Changping campus on the afternoon of March. 30, 2015. Dr. Clemens RICHTER, European Executive Co-dean of CESL hosted the speech. Prof. LIU Fei, Chinese Co-dean, Dr. ZHAO Tianshu, Manager of the Research Center, Assistant Prof. Monika PRUSINOWSKA, Associate Prof. WANG Qiang, Director of German Department of CUPL Foreign Language School, Helmut SPITZL, Acting Director of the Science and Technology Section of the Austrian Embassy, and around 60 students including international students attended the speech.

During his speech, Minister BRANDSTETTER emphasized the importance of cooperation among EU member states in the field of justice. The minister also highlighted the importance of the international fight against corruption and the comprehensive strategic dialogue between China and the EU.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1942>

### 汉堡大学副校长访问中欧法学院

2015年3月23日，汉堡大学副校长 Claudia S. LEOPOLD 教授以及汉堡大学外事处王怡女士到访中国政法大学中欧法学院，受到学院中方联席院长和欧方执行院长的热情迎接。

在联席院长的陪同下，LEOPOLD 教授先后参观了中欧法学院图书阅览室和教室，随后来到中国政法大学国际交流中心进行了工作会谈。期间，联席院长从项目融资、教务安排、学院招生等方面向 LEOPOLD 教授简要介绍了学院的现状。

详情请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2918>



由左至右：马安娜老师、王怡女士、Claudia S. LEOPOLD 教授、刘飞教授、Clemens Richter 博士、潘辰唯老师

Left to right Ms. MA Anna, Ms. WANG Yi, Prof. Candia S. LEOPOLD, Prof. LIU Fei, Dr. Clemens RICHTER, Ms. PAN Chenwei

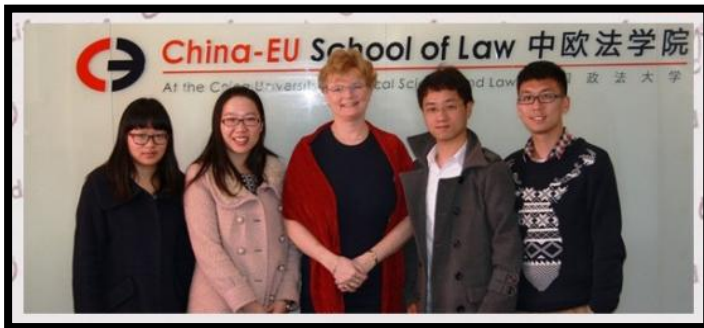
### Vice-President of Hamburg University Paid Visit to CESL

Prof. Claudia S. LEOPOLD, Vice-president of Hamburg University (UHH) and Ms. WANG Yi from the Department of International Affairs at UHH visited CESL on March 23rd 2015. They were welcomed by the Chinese Co-dean and the European Executive Co-dean of CESL.

Accompanied by the Co-deans, Prof. LEOPOLD visited the CESL reading room in Fayuan Library and CESL classrooms respectively and held a work meeting with the two Co-deans and some of administrative staff members of CESL at the International Exchange Center at CUPL. During the meeting Prof. LEOPOLD was briefed about CESL's current situation in aspects of the already extended financing agreement between the EU and China, the programmes of CESL, educational administration arrangements and student recruitment etc.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1934>



Claudia S. LEOPOLD 教授与中欧法学院学生代表

Prof. Claudia S. LEOPOLD and student representatives of CESL

# Guest Lectures

## 讲座

### James H.M.Sprayregen : 美国和世界破产重整的法律框架

由中国政法大学中欧法学院、中国政法大学破产法与企业重组研究中心、市场经济法治改革研究团队联合主办的 2015 年破产法专题讲座于 4 月 14 日，在中国政法大学昌平校区明法楼 306 教室举行。

本次讲座的主题是“美国和世界破产重整的法律框架”。学院十分荣幸的邀请到了国际破产协会 (INSOL International) 主席 James H.M. SPRAYREGEN 先生前来演讲。James H.M. SPRAYREGEN 先生是美国杰出的重组律师，在不良资产重组领域有丰富经验，为美国各大企业和跨国公司解决纠纷。详细内容请点击：

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2941>



James H.M. SPRAYREGEN 先生  
Mr. James H.M. SPRAYREGEN



James H.M. SPRAYREGEN 先生与 Clemens RICHTER 博士  
Mr. James H.M. SPRAYREGEN and Dr. Clemens RICHTER

### Academic forum of U.S. and International Insolvency Law by James H.M. SPRAYREGEN

An academic forum of U.S. and International Insolvency law was co-organized by the China-EU School of Law, the Research Center of Insolvency Law and Corporate Restructuring, and the Research Group of Legal Reform of Market Economy of CUPL University on April 14th, 2015.

The topic of this academic forum was “Restructuring and Insolvency Regimes in the United States and around the world”. James H.M. SPRAYREGEN, who is the chairman of International Association of Restructuring, Insolvency & Bankruptcy Professionals (INSOL International), one of the most experienced restructuring lawyers in the United States and an expert in the field of non-performing assets restructuring, gave a lecture as this forum’s guest of honor.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1951>



## 马斯特里赫特大学 Oswald JANSEN 教授 访问本院

2015年5月7日上午，来自荷兰马斯特里赫特大学的Oswald JANSEN教授到访中国政法大学中欧法学院，并在昌平校区明法楼306教室做了题为“行政法与刑法中的行政处罚：以欧洲的视角为例”的讲座。

详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2968>



Clemens RICHTER 博士介绍 Oswald JANSEN 教授  
Dr. Clemens Richter introduced Prof. Oswald JANSEN to the students

## Maastricht University Professor Oswald JANSEN Paid Visit to CESL

On the morning of May 7, 2015, Professor Oswald JANSEN from Maastricht University, the Netherlands, paid a visit to the China-EU School of Law. Professor JANSEN gave a lecture on “Administrative sanctions between administrative law and criminal law: An European approach” in Room 306 of Mingfa Building, Changping Campus.

For more information please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1967>



# Lecture Series on “Contemporary Chinese Legal System”

## “当代中国法”系列讲座

### “当代中国法”系列讲座

本学期，由我院组织举办并面向全体中欧学生的“当代中国法系”系列讲座在昌平校区正式启动。该系列讲座特聘请国内顶尖法律学者就中国不同法律的理论及实践等问题进行深入浅出的讲解。系列讲座在以中、欧法律合作为主题的演讲中落下帷幕。

详细内容请点击以下链接：

马怀德教授主讲“全面推进依法治国的挑战与任务”：

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2967>

韩大元教授主讲“世界宪法体系与中国宪政的未来”：

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2986>

王涌教授主讲“《信托法》概述”：

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2990>

王轶教授主讲“民法学的问题类型和讨论方法”：

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=3003>

王晨光教授主讲“法律移植与中国法制现代化”：

<http://www.cesl.edu.cn/academiclectureview.asp?id=3016>

申卫星教授主讲“物权行为理论与善意取得制度”：

<http://www.cesl.edu.cn/academiclectureview.asp?id=3014>

刘家安教授主讲“中国民法上的请求权体系思考”：

<http://www.cesl.edu.cn/academiclectureview.asp?id=3017>

曲新久教授主讲“刑法控制网络谣言的边界”：

<http://www.cesl.edu.cn/academiclectureview.asp?id=3018>

欧方执行院长 Clemens Richter 博士主讲中国与欧盟的关系——司法问题及其含义：

<http://www.cesl.edu.cn/academiclectureview.asp?id=3020>



马怀德教授  
Prof. MA Huaide



韩大元教授  
Prof. HAN Dayuan



王涌教授  
Prof. WANG Yong



王轶教授  
Prof. WANG Yi



王晨光教授  
Prof. WANG Chenguang

## Lecture Series on “Contemporary Chinese Legal System”

During the summer term, CESL organized a lecture series on “Contemporary Chinese Legal System” . Various scholars shared their experiences and expertise on Chinese law with the students and provided insights from both the theoretical and practical perspectives. The last lecture of the series finally delivered a European perspective on China-EU legal cooperation.



申卫星教授  
Prof. SHEN Weixing



曲新久教授  
Prof. QU Xinjiu



刘家安教授  
Prof. LIU Jian



Clemens RICHTER 博士  
Dr. Clemens RICHTER

### 中欧法学院选修课项目

今年的选修课分别在位于博洛尼亚、克拉科夫、布达佩斯、马斯特里赫特、隆德、汉堡等地的中欧法学院合伙人院校以及北京的中欧法学院和位于北京的国际性律师事务所进行。相关详细内容请点击：

马斯特里赫特大学选修课报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=3019>

汉堡大学选修课报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=3013>

隆德大学选修课报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=3012>

雅盖隆大学选修课报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2952>

中欧大学选修课报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=3015>

博洛尼亚大学选修课报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2939>

中欧法学院报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2940>

北京律所讲座报道

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2972>



汉堡大学选修课

Elective course at Hamburg University



隆德大学选修课

Elective course at Lund University



马斯特里赫特大学选修课

Elective course at Maastricht University



雅盖隆大学选修课

Elective course at Jagiellonian University



## CESL elective courses

This year elective modules have been organized by and took place at CESL partner universities in Bologna, Krakow, Budapest, Maastricht, Lund and Hamburg as well as CESL in Beijing including a number of international law firms located there. For more details please click the following links:

Elective course at Hamburg University

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1991>

Elective course at Maastricht University

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1993>

Elective course at Lund University

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1990>

Elective Course at Central European University

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1992>

Elective Course at Jagiellonian University

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1959>

Elective Course at University of Bologna

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1958>

Elective Course at CESL in Beijing

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1952>

Elective Course at law firms in Beijing

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1972>



博洛尼亚大学选修课

Elective Course at University of Bologna



中欧法学院选修课

Elective Course at CESL in Beijing



同学们与德国泰乐信律师事务所 Ingo VINCK 先生合影  
Photo with Mr. Ingo VINCK from Taylor Wessing



中欧大学选修课

Elective Course at Central European University



同学们在西班牙乌利亚律师事务所合影  
Photo took at Uría Menéndez



# Student Activity

## 学生活动

### 本院代表队成功参加国际商事仲裁辩论赛

经过七个月紧张备战，中欧法学院 Vis 代表队 (CESL Vis Team)，在第 12 届 Willem C. Vis (East) 国际商事仲裁辩论赛中，表现出色。从 106 支参赛队伍中脱颖而出，最终打入比赛 32 强。中欧法学院代表队和北京大学、清华大学代表队是本次比赛进入 32 强仅有的 3 个内地代表队。

详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2927>

### CESL Vis Team' s Successful Participation in the 12th Vis East Moot

After seven months of intense preparations, the moment of the final confrontation with the 106 teams from all around the world arrived. From March 13th to March 22nd, the CESL Vis Team took part in the 12th Vis East Moot. The second time in a row no other law school from Mainland China was able to outrank CESL and only the teams from Tsinghua and Peking University shared the same rank as CESL.

For more information please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1939>



左上：队员 Gilbert DADZIE 和朱亚男赛前准备中/Preparations going on

右上：Vis moot 比赛中的文化交流/

Vis Moot is also a great cultural experience

下：队员 Ana TRIGO 和 Gilbert DADZIE 荣获香港热身赛最佳辩手第二名、第三名/

Vis Moot Workshops in Hong Kong - awards for individual speaker - the second and the third best speakers - Ana TRIGO and Gilbert DADZIE from CESL

## 像法律人一样思考——记宪法诉讼模拟法庭

2015年3月30日上午，中欧法学院2014级同学在明法楼的模拟法庭上展开了一堂独具匠心的宪法课。2014-2015学年第二学期的宪法与宪法诉讼课程由郑永流教授和俞飞老师共同讲授，该课程以何谓国家认同的价值基础和宪法问题为发端，再接基本权利理论，归宿于宪法的可诉性及途径，于普适性中略窥中国当下。除了学习书本上的基础知识以凸显宪法核心问题外，老师对我们提出更高层次的要求，开设四次宪法模拟法庭活动以体悟宪法之实际用途。

详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2930>



宪法模拟法庭庭审现场实录/The site record of constitutional litigation moot court



申诉人及其代理律师团队/ The claimant and his lawyers



全体法官及书记员/Justices and court clerks



全体参与人员与俞飞老师合影/ All the participants of moot court and Mr. YU Fei

## Thinking Like A Lawyer----A Constitutional Litigation Moot Court

A special lesson about constitution and constitutional procedures was provided on Mar. 30th, 2015 for the first-year graduates of CESL by means of a mock trial under the guidance of Prof. ZHENG Yongliu and Mr. YU Fei. This was the first moot court of the course on Constitution and Constitutional Procedures and three more have been prepared.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1941>

## 我院学生参加亚太区国际人道法模拟法庭竞赛取得突破成绩

2015年03月12日至14日，第十三届亚太区红十字国际人道法模拟法庭竞赛在香港举行。我院2014级研究生黄婷立（上场辩手），与李芳菲（法学院2012级本科生，上场辩手）、刘志鹏（国际法学院2014级研究生，研究员）组成了中国政法大学代表队，在国际法学院朱利江老师带领下出战此次模拟法庭竞赛。详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2934>



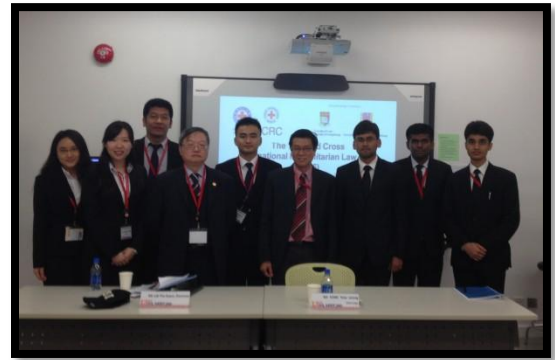
24支参赛队伍及法官在香港高等法院前合影，转自香港红十字会的官方报道  
24 participants and the judges before the High Court of Hong Kong,  
cited from the report of Hong Kong Red Cross

### CESL Student got breakthrough in the 13th Red Cross International Humanitarian Law Moot (Asia-Pacific Region)

From 14 March to 12 March 2014, the 13th Red Cross International Humanitarian Law Moot (Asia-Pacific Region) was held in Hong Kong. Coached by associate professor ZHU Lijiang from International Law School of CUPL, CESL master student from 2014 intake HUANG Tingli (oralist), together with LI Fangfei (oralist) from Law School of CUPL and LIU Zhipeng (researcher) from the International Law School of CUPL, comprised the CUPL team taking part in this moot competition.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1944>



我校代表队与印度勒克瑙国立法律大学代表队在循环赛的合影，左二为黄婷立同学  
CUPL and Dr. Ram Manohar LOHIYA National Law University in general round; the second from the left is HUANG Tingli



我校代表队在循环赛上对阵上海交通大学  
CUPL and Shanghai Jiao Tong University in the general round



我校代表队在四分之一决赛上与香港大学的合影，左二为黄婷立同学；转自中国政法大学报道  
CUPL and The University of Hong Kong in the quarter-final, the second from the left is HUANG Tingli; cited from the report of CUPL





中欧法学院方阵  
CESL phalanx

## 本院学生参加学校第 40 届田径运动会

2015 年 4 月 25 日上午 8 时，中国政法大学第四十届田径运动会在昌平校区运动场来开帷幕。开幕式上，我院 2014 级 30 名同学组成了代表方阵，他们身着统一院衫，身姿矫健、步伐整齐，在主席台前喊出了“兼收并蓄、学贯中西；立足中华，放眼世界”的响亮口号，展现了中欧学子蓬勃的生气。

详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2981>

## CESL Students Competed in the CUPL 40th Sports Day

On the morning of April 25, 2015, CUPL 40th Sports day started with a grand opening ceremony, which was held in the sports field of Changping campus. The opening ceremony started with the traditional “Parade of Schools”. The CESL phalanx was made up of 30 students, who wore the CESL white T-shirts and strode with confidence. The marching slogan of CESL was “To embrace and to learn both Chinese and Western law; be in China but face the world.”

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1973>



由左至右/From left to right :

标枪二人组 秦学森 郑释琳/Javelin throw men: QIN Xuesen, ZHENG Shilin  
铅球 刘美霄/Shot put women: LIU Meixiao  
跳远 顾佳婷/Long jump women: GU Jiating  
男子 100 米 郑释琳/100m men: ZHENG Shilin  
男子 5000 米 张大雷/5000m men: ZHANG Dalei  
1500 米二人组 张亚光、刘坤/1500m men: ZHANG Yaguang, LIU Kun



男子 4\*100 接力 邵昱飞、Daniel Nigussie TOLOSA、王云涛、郑释琳  
4\*100m relay men: SHAO Yufei, Daniel Nigussie Tolosa, WANG Yuntao, ZHENG Shilin



女子 4\*100 接力 王劼昱、王信、孙靖、秦亭宜  
4\*100m relay women: WANG Jieyu, WANG Xin, SUN Jing, QIN Tingyi

## 本院师生参加中国瑞士争议解决论坛

2015年5月15日、16日，中国政法大学中欧法学院助理教授 Monika PRUSINOWSKA 女士同四名中欧法学院学生（赵春蕾、吕彦霖、Ana TRIGO、Gilbert DADZIE）一道参加了由瑞士仲裁协会和中国产业海外发展协会联合主办的中国瑞士争议解决论坛研讨会及专题培训。详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=2982>

## Representatives of CESL Attending Swiss-Chinese Dispute Resolution Forum

On May 15th and 16th, representatives of CESL consisting of Assistant Professor Monika Prusinowska and four CESL students: ZHAO Chunlei, LU Yanlin, Ana TRIGO and Gilbert DADZIE attended the conference and the workshops organized within the Swiss-Chinese Dispute Resolution Forum. The organizers of the event were the Swiss Arbitration Association and CODA – China Overseas Development Association.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1974>



论坛第一天：Felix DASSER 教授演讲  
First Day of the Forum - Speaker Prof. Dr. Felix DASSER



论坛参会者在听有关案件的说明  
Participants of the Workshops Are Given the Instructions to the Case



中欧法学院学生与瑞士仲裁协会副总裁 Bernhard MEYER 博士、瑞士国际商会主席 Urs Weber-STECHER 博士及北京大成律师事务所合伙人 CAS 仲裁员刘驰先生合影

CESL students with Dr. Bernhard MEYER - Vice-President of the Swiss Arbitration Association, Dr. Urs Weber-STECHER - President of Swiss Arbitration Commission, ICC Switzerland and LIU Chi - CAS Arbitrator from Dacheng Law Offices

## 双硕士校友/毕业生返校经验分享会

2015年6月9日晚7点30分，中欧法学院双硕士校友/毕业生返校经验分享会在明法楼305举行。本次分享会的主讲人是我院2011级校友李梦和应届毕业生2012级赵春蕾、沈明。中欧法学院欧方执行院长Clemens Richter博士、教务办公室主任马安娜女士、项目助理潘辰唯女士以及2014级和2013级的硕士生出席了本次分享会。此次活动旨在让同学们在求职经验、出国深造以及职业规划方面进行分享。详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/idxnewsview.asp?id=3002>

## Share and Exchange by CESL Double-masters

On 9th June 2015, the meeting of experience sharing with double-master candidates and graduates was held in classroom 305, Mingfa Building. The guests of the meeting were LI Meng (double master from 2011 intake), ZHAO Chunlei and SHEN Ming (both are double master students from 2012 intake and will graduate this summer). Dr. Clemens Richter, European Executive Co-dean of CESL, Ms. MA Anna, Director of Teaching Affairs, Ms PAN Chenwei, Programme Assistant and master students from 2014 intake and 2013 intake attended this meeting. The aim of the event was to share with students experiences on job seeking, further study abroad and career planning.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxnewsview.asp?id=1989>



赵春蕾、李梦和沈明与2014级硕士生合影  
ZHAO Chunlei, LI Meng and SHEN Ming with First Year CESL Master Students



# Graduation Ceremony

## 毕业典礼



### 中欧法学院 2015 届毕业典礼

2015年6月29日上午，本院2015届毕业生毕业典礼在昌平校区明法楼306举行。今年中欧法学院共有123名毕业生，包括72名双硕士项目毕业生、32名中国法硕士毕业生、16名欧洲法硕士毕业生以及3位博士毕业生。

### 2015 CESL Graduation Ceremony

On the morning of June 29th, 2015, CESL Graduation Ceremony was held on Changping campus with 123 graduates being present, including 72 double master graduates, 32 Chinese law masters, 16 MEIL programme graduates as well as 3 PhD graduates.



# Professional Training

## 职业培训

### “欧洲大陆法系指导案例”职业培训圆满闭幕

2015年3月14日，由中国政法大学中欧法学院与国家法官学院联合举办的为期一周的法官职业培训成功落下帷幕。此次培训围绕“欧洲大陆法系指导案例”展开，我院分别邀请意大利巴勒莫法庭法官 Fabio Licata 博士以及法国斯特拉斯堡大学法学院副院长 Nicolas Nord 教授前来为 119 名来自全国各级法院的一线审判长、庭长及法务干部进行培训，培训单元包括：法院判决分别在中国案例指导制度和欧洲大陆法系中扮演的角色；欧洲各国中具有约束力的、不具有约束力的和具有准约束力的法院判决；判决书的制作；指导性案例的影响；指导性案例的引用。本次培训为中欧双方一线法务工作者提供了交流的平台。



### One-week Professional Training on “Guiding Cases in the Continental European Legal Systems “

A week-long professional training programme co-organized by China-EU School of Law (CESL) at CUPL and the National Judges College (NJC) took place between March 9th and March 14th 2015. The training, focusing on Guiding Cases in the Continental European Legal Systems, was composed of several sessions in the field of legal practice of judges, including "The role of court decisions in the Chinese Guiding Case System and the continental European legal tradition", "Binding, non-binding and quasi-binding effects of court decisions in different European countries", "How to write a judgment", "Consequences of guiding cases" and "Citation of guiding cases". CESL invited Prof. Nicolas NORD, Vice-Dean and faculty member of University of Strasbourg, France and Dr. Fabio LICATA, who works as Judge of the Court of Palermo in Italy as well as Dr. Clemens RICHTER and Prof. Hinrich JULIUS delivering courses to 119 judges and leaders of legal affairs offices from all over the country. This training offered a platform for furthering the communication between Chinese and European legal professionals.

## 本院举办“济宁市处级以上领导干部法治政府建设” 专题培训班

2014年4月18日上午，由中国政法大学中欧法学院同济宁市委组织部、济宁市政府法制办联合举办的“济宁市处级以上领导干部法治政府建设”专题培训班在中国政法大学国际交流中心举行。济宁市政府常务副市长石中和、中国政法大学副校长马怀德教授、中国政法大学法治政府研究院副院长王敬波教授、济宁市政府副秘书长贺雷及济宁市法制办主任陆亚东等领导出席了开班仪式，并且双方分别代表济宁市人民政府和中国政法大学签署了法治政府协同创新战略合作协议。详细内容请点击

<http://www.cesl.edu.cn/ecslintro2view.asp?c=1&id=2947>

### Professional Training on "Legal Government Construction for Departmental and above Leaderships of Jining City"

On the morning of April 18th 2015, the training session on "Legal Government Construction for Departmental and above Leaderships of Jining City", co-organized by CESL at CUPL, Organization Department and Legal Affairs Department of Jining Municipal Government, was held at International Exchange Center of CUPL with an attendance of Mr. SHI Zhonghe, executive vice mayor of Jining, Prof. MA Huaide, vice president of CUPL, Prof. WANG Jingbo, vice dean of Research Center for Government by Law, Mr. HE Lei, secretary general of Jining Municipal Government and Mr. LU Yadong, Director of Jining Legal Affairs Department for the opening ceremony. Both sides also signed a Strategic Cooperation Agreement on Collaborative Innovation of Legal Government.

For more details please visit

<http://www.cesl.edu.cn/eng/idxchroniclesview.asp?id=1975>





## **本院举办“行政审批制度改革与管理创新学习”专题职业培训**

2015年5月10日至15日，由中欧法学院主办的“行政审批制度改革与管理创新学习研讨班”，在中国政法大学国际交流中心举行。本次培训班由呼伦贝尔市机构编制办公室牵头并与深圳市机构编制办公室共同安排了70余位地方公务员参与其中。

## **Professional Training on "Reform of Administrative Approval System and Study on Management Innovation"**

Between May 10th and 15th 2015, CESL hosted a professional training on "Reform of Administrative Approval System and Study on Management Innovation" at the International Exchange Center at CUPL. Led by the Office of Government Set-up Committee (OGSC) of Hulun Buir Municipality, the training attracted more than 70 local public service staff from both the OGSC of Hulun Buir and Shenzhen Municipalities.

## **本院与国家检察官学院合作举办职业培训**

2015年5月13日，应国家检察官学院的委托，中欧法学院邀请荷兰检察院刑法研究办公室主任 Gert HAVEKATE 先生来华，为来自全国各地检察系统的80余位资深检察官带来了主题为“荷兰刑法体系下的公诉机关——法庭实践、庭审程序与庭审技巧”的专题讲座。此次讲座是自5月10日开始共为期10天的国家检察官学院“高级检察官研修班（公诉业务）”系列课程的其中一讲。

## **Professional Training co-organized by CESL and NPC**

At the request of National Prosecutor's College (NPC), CESL invited Gert HAVERKATE, director of the Bureau for Criminal Law Studies of the Netherlands Public Prosecution Service (NPPS), to deliver a lecture on "The Netherlands' Public Prosecution Service within the Dutch criminal law system----court practice, court procedure and trial techniques" for 83 prosecutors from across the country. This training session was part of a 10-day-long training course starting from May 10th by NPC, centering on "public prosecution for senior prosecutors".

## “申请律师执业人员专题培训班”顺利召开

5月18日至6月12日，由我院与中国政法大学继续教育学院共同组织的“申请律师执业人员专题培训班”顺利召开，此次培训班专为有志成为职业律师的学员传授基本工作技能和理论知识。作为律师执业人员申请前的必修课，本次培训共吸引了123名学员前来参加。

## Professional Training on “Application for being a Professional Lawyer”

Co-organized by CESL and the School of Continuous Education at CUPL, a training session on “Application for being a Professional Lawyer” was held between May 18th and June 12th with a focus on some basic skills and work abilities for those who aim at becoming professional lawyers in the near future. The training was part of a series of mandatory courses that the 123 trainees had to take before they applied for being professional lawyers.

## “推进公共法律服务体系建设暨基层司法行政干部能力提升研修班”圆满闭幕

5月24日至29日，来自如皋市法务部门的60位基层领导干部参加了由我院组织的“推进公共法律服务体系建设暨基层司法行政干部能力提升研修班”。

## Professional Training on “Furthering the foundation of public legal service system---improving administrative abilities of grass-root leaderships”

Focusing on administrative abilities of leaderships, this training was organized by CESL for the grass-root leaderships from Rugao city, the 60 trainees mainly came from legal departments of Rugao. The training lasted for 6 days from May 24th.

## 本院举办“内江市隆昌县领导干部依法行政能力提升”研修班

6月8日起，由我院举办的为期20天的“内江市隆昌县领导干部依法行政能力提升”研修班在位于昌平的中国政法大学国际交流中心正式开班。本期培训班吸引了来自隆昌县各职能部门的54位领导干部前来学习，希望通过此次培训提高学员们在深化改革方面的依法行政能力与技巧。

## Professional Training on “Promoting the abilities of administrative law enforcement of leadership in Longchang county, Neijiang City”

This training, organized by CESL, was divided into three sessions and was held at International Exchange Center at CUPL, with attendance of 54 trainees coming from various functional departments of Longchang county, Neijiang City. The training session focused on administrative abilities and skills of leaderships on deepening reform and those of administrative law enforcement etc. Started on June 8<sup>th</sup>, this training lasted for 20 days.



“内江市隆昌县领导干部依法行政能力提升”研修班开班仪式  
Opening Ceremony of professional training on “Promoting the abilities of administrative law enforcement of leadership in Longchang county, Neijiang City”

## **我院组织“法院系统领导干部法治思维与能力素质提升”研修班**

6月14日至18日，由我院组织的“法院系统领导干部法治思维与能力素质提升”研修班吸引了来自内蒙古自治区通辽市的46位法律系统一线领导干部前来参与。

## **Professional training on “Promotion of legal thinking and practicing abilities for leaderships of judicial system”**

From 14<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> of June, a professional training programme on “Promotion of legal thinking and practicing abilities for leaderships of judicial system” organized by CESL, attracted 46 front-line legal executors from Tongliao city, Neimenggu autonomous region.

## **本院与国家检察官学院联合举办职业培训**

7月13日，应国家检察官学院的委托，中欧法学院邀请法国反贪局局长 Francois BADIE 先生来华，为来自全国各地检察系统的120余位资深检察官带来了主题为“反腐败斗争及此类案件的证据搜索”的专题讲座。此次讲座是自7月8日开始共为期10天的国家检察官学院“自侦案件初查与讯问专题研修班”系列课程的其中一讲。

## **Professional Training co-organized by CESL and NPC**

At the request of National Prosecutor's College (NPC), CESL invited Mr. Francois BADIE, chief of the Service Center for Prevention of Corruption, to deliver a lecture on "Fight against Corruption, and the Search of Evidence in Anticorruption Cases" for 120 prosecutors from across the country. This training session was part of a 10-day-long training courses starting from July 8th by NPC.



# Managerial Meeting

## 管理会议

### 中欧法学院合伙人大会与联合管理委员会

2015年4月17日和19日，中欧法学院春季合伙人大会和联合管理委员会在汉堡举行。中、欧双方就2014年学院工作进行了总结，并对2015年学院的工作计划进行探讨。此外，所有与会的合伙人院校代表还就学院2018年之后的发展进行了展望。

### General Assembly Meeting and Joint Managerial Committee Meeting of CESL

On 17th and 19th of April 2015, the spring-meetings of the General Assembly and the Joint Managerial Committee (JMC) of CESL took place, this time in Hamburg. The two bodies mainly discussed the working report for 2014 and the planning for 2015. In addition, all partners represented at the meetings joined in to discuss the future development of the school beyond 2018.

**联席院长携中欧法学院全体教职工祝同学们暑假愉快！**

*Best wishes for a joyful summer break by the Co-deans on behalf of all the staff members of CESL*

Published by:

The China-EU School of Law  
at the China University of Political Science and Law  
No. 27, Fuxue Rd.  
Changping District, Beijing  
P.R. China, 102249

Edited by:

LIU Fei (Chinese Co-Dean)  
Clemens RICHTER (European  
Executive Co-Dean)  
LIU Zheng (Secretary to the Co-  
Deans, Assistant editor)